

Apostelgeschichte 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Ein gewisser^{G5100} Mann^{G435} aber^{G1161}, mit Namen^{G3686} Ananias^{G367}, mit^{G4862} Sapphira^{G4551}, seiner^{G846} Frau^{G1135}, verkaufte^{G4453} ein Gut^[?]^{G2933} 2 und^{G2532} schaffte^{G3557} von^{G575} dem^{G3588} Kaufpreis beiseite^{G3557}, wovon auch^{G2532} die^{G3588} Frau^{G1135} wusste^{G4894}, und^{G2532} er brachte^{G5342} einen gewissen^{G5100} Teil^{G3313} und legte^{G5087} ihn nieder^{G5087} zu^{G3844} den^{G3588} Füßen^{G4228} der^{G3588} Apostel^{G652}. [^{G5092}] 3 Petrus^{G4074} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Ananias^{G367}, warum^{G1302} hat der^{G3588} Satan^{G4567} dein^{G4675} Herz^{G2588} erfüllt^{G4137}, dass du^{G4571} den^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151} belogen^{G5574} und^{G2532} von^{G575} dem^{G3588} Kaufpreis des^{G3588} Feldes^{G5564} beiseite^{G3557} geschafft^{G3557} hast? [^{G5092}] 4 Blieb^{G3306} es nicht^{G3780} dein^{G4671}, wenn es so blieb^{G3306}, und^{G2532} war^{G5225} es nicht, nachdem es verkauft^{G4097} war^{G4097}, in^{G1722} deiner^{G4674} Gewalt^{G1849}? Was^{G5101} ist es, dass^{G3754} du dir^{G5087} diese^{G5124} Tat^{G4229} in^{G1722} deinem^{G4675} Herzen^{G2588} vorgenommen^{G5087} hast? Nicht^{G3756} Menschen^{G444} hast du gelogen^{G5574}, sondern^{G235} Gott^{G2316}. 5 Als aber^{G1161} Ananias^{G367} diese^{G5128} Worte^{G3056} hörte^{G191}, fiel^{G4098} er hin^{G4098} und verschied^{G1634}. Und^{G2532} es kam^{G1096} große^{G3173} Furcht^{G5401} über^{G1909} alle^{G3956}, die^{G3588} es hörten^{G191}. 6 Die^{G3588} Jünglinge aber^{G1161} standen^{G450} auf^{G450}, rafften ihn zusammen und^{G2532} trugen^{G1627} ihn^{G846} hinaus^{G1627} und begruben^{G2290} ihn. [^{G3501}] [^{G3501}] [^{G4958}] [^{G4958}] 7 Es geschah^{G1096} aber^{G1161} nach^{G1292} Verlauf^{G1292} von etwa^{G5613} drei^{G5140} Stunden^{G5610}, dass^{G2532} seine^{G846} Frau^{G1135} hereinkam^{G1525}, ohne^{G3361} zu wissen^{G1492}, was^{G3588} geschehen^{G1096} war. 8 Petrus^{G4074} aber^{G1161} antwortete^{G611} ihr^{G846}: Sage^{G2036} mir^{G3427}, ob^{G1487} ihr für so^{G5118} viel^{G5118} das^{G3588} Feld^{G5564} hingegeben habt? Sie^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Ja^{G3483}, für so^{G5118} viel^{G5118}. [^{G591}] 9 Petrus^{G4074} aber^{G1161} [sprach] zu^{G4314} ihr^{G846}: Was^{G5101} ist es, dass^{G3754} ihr^{G5213} übereingekommen^{G4856} seid, den^{G3588} Geist^{G4151} des Herrn^{G2962} zu versuchen^{G3985}? Siehe^{G2400}, die^{G3588} Füße^{G4228} derer, die^{G3588} deinen^{G4675} Mann^{G435} begraben^{G2290} haben, sind an^{G1909} der^{G3588} Tür^{G2374}, und^{G2532} sie werden dich^{G4571} hinaustragen^{G1627}. 10 Sie fiel^{G4098} aber^{G1161} sogleich^{G3916} zu^{G4314} seinen^{G846} Füßen^{G4228} nieder^{G4098} und^{G2532} verschied^{G1634}. Und als die^{G3588} Jünglinge^{G3495} hereinkamen^{G1525}, fanden^{G2147} sie sie^{G846} tot^{G3498}, und^{G2532} sie trugen^{G1627} sie hinaus^{G1627} und begruben^{G2290} sie bei^{G4314} ihrem^{G846} Mann^{G435}. [^{G1161}] 11 Und^{G2532} es kam^{G1096} große^{G3173} Furcht^{G5401} über^{G1909} die^{G3588} ganze^{G3650} Versammlung^{G1577} und^{G2532} über^{G1909} alle^{G3956}, die^{G3588} dies^{G5023} hörten^{G191}.

12 Aber^{G1161} durch^{G1223} die^{G3588} Hände^{G5495} der^{G3588} Apostel^{G652} geschahen^{G1096} viele^{G4183} Zeichen^{G4592} und^{G2532} Wunder^{G5059} unter^{G1722} dem^{G3588} Volk^{G2992}, (und^{G2532} sie waren^{G2258} alle^{G537} einmütig^{G3661} in^{G1722} der^{G3588} Säulenhalle^{G4745} Salomos^{G4672}. 13 Von den^{G3588} übrigen^{G3062} aber^{G1161} wagte^{G5111} keiner^{G3762} sich^{G2853} ihnen^{G846} anzuschließen^{G2853}, sondern^{G235} das^{G3588} Volk^{G2992} erhob sie^{G846}. [^{G3170}] 14 Aber^{G1161} um so mehr^{G3123} Gläubige wurden^{G4369} dem^{G3588} Herrn^{G2962} hinzugetan^{G43691}, Scharen^{G41282} von Männern^{G435} sowohl als Frauen^{G1135}); [^{G3123}] [^{G4100}] [^{G2532}] [^{G5037}] 15 so^{G5620} dass^{G5620} sie die^{G3588} Kranken^{G772} auf^{G1519} die^{G3588} Straßen^{G4113} hinaustrugen^{G1627} und^{G2532} auf^{G1909} Betten^{G2825} und^{G2532} Lager^{G2895} legten^{G5087}, damit^{G2443}, wenn^{G2579} Petrus^{G4074} käme^{G2064}, auch nur sein^{G3588} Schatten^{G4639} einen^{G5101} von ihnen^{G846} überschatten^{G1982} möchte. [^{G2532}] 16 Es kam^{G4905} aber^{G1161} auch^{G2532} die^{G3588} Menge^{G4128} der^{G3588} umliegenden^{G4038} Städte^{G4172} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419} zusammen^{G4905}, und sie brachten^{G5342} Kranke^{G772} und^{G2532} von^{G5259} unreinen^{G169} Geistern^{G4151} Geplagte^{G3791}, die^{G3748} alle^{G537} geheilt^{G2323} wurden^{G2323}.

17 Der^{G3588} Hohepriester^{G749} aber^{G1161} stand^{G450} auf^{G450} und^{G2532} alle^{G3956}, die^{G3588} mit^{G4862} ihm^{G846} waren, das^{G3588} ist^{G5607} die Sekte^{G139} der^{G3588} Sadduzäer^{G4523}, und wurden^{G4130} von^{G4130} Eifersucht^{G22053} erfüllt^{G4130}; 18 und^{G2532} sie legten^{G1911} die^{G3588} Hände^{G5495} an^{G1909} die^{G3588} Apostel^{G652} und^{G2532} setzten^{G5087} sie^{G846} in^{G1722} öffentlichen^{G1219} Gewahrsam^{G5084}. 19 Ein Engel^{G32} des Herrn^{G2962} aber^{G1161} öffnete^{G455} während^{G1223} der Nacht^{G3571} die^{G3588} Türen^{G2374} des^{G3588} Gefängnisses^{G5438} und führte^{G1806} sie^{G846} hinaus^{G1806} und^{G5037} sprach^{G2036}: 20 Geht^{G4198} und^{G2532} stellt^{G2476} euch^{G2476} hin^{G2476} und redet^{G2980} in dem Tempel^{G2411} zu dem^{G3588} Volk^{G2992} alle^{G3956} Worte^{G4487} dieses^{G5026}

Lebens^{G2222}! [?]^{G1722} ^{G3588} **21** Als sie es aber^{G1161} gehört^{G191} hatten, gingen^{G1525} sie frühmorgens^{G5259} ^{G3588} ^{G3722} ^{G1519} in den^{G3588} Tempel^{G2411} und lehrten^{G1321}. Der^{G3588} Hohepriester^{G749} aber^{G1161} kam^{G3854} und^{G2532} die mit^{G4862} ihm^{G846} waren, und^{G2532} sie riefen^{G4779} das^{G3588} Synedrium^{G4892} und^{G2532} die^{G3588} ganze^{G3956} Ältestenschaft^{G1087} der^{G3588} Söhne^{G5207} Israels^{G2474} zusammen^{G4779} und^{G2532} sandten^{G649} nach dem Gefängnis^{G1201}, dass sie^{G846} herbeigeführt^{G71} würden. [?]^{G3588} [?]^{G1519} [?]^{G3588} **22** Als aber^{G1161} die^{G3588} Diener^{G5257} hinkamen^{G3854}, fanden^{G2147} sie sie^{G846} nicht^{G3756} in^{G1722} dem^{G3588} Gefängnis^{G5438}; und sie kehrten^{G390} zurück^{G390}, berichteten^{G518} [?]^{G1161} **23** und sagten^{G3004}: Wir fanden^{G2147} das^{G3588} Gefängnis^{G1201} mit^{G1722} aller^{G3956} Sorgfalt^{G803} verschlossen^{G2808} und^{G2532} die^{G3588} Wachen^{G5441} an^{G1909} den^{G3588} Türen^{G2374} stehen^{G2476}; als wir aber^{G1161} aufgemacht^{G455} hatten, fanden^{G2147} wir niemand^{G3762} darin^{G2080}. **24** Als^{G5613} aber^{G1161} sowohl^{G5037} [der^{G3739} Priester und] der Hauptmann^{G4755} des^{G3588} Tempels^{G2411} als^{G5037} auch^{G2532} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} diese^{G5128} Worte^{G3056} hörten^{G191}, waren^{G1280} sie über sie in^{G1280} Verlegenheit^{G1280}, was^{G5101} dies^{G5124} doch werden^{G1096} möchte^{G302}. [?]^{G4012} **25** Es kam^{G3854} aber^{G1161} einer und berichtete^{G518} ihnen^{G846}: Siehe^{G2400}, die^{G3588} Männer^{G435}, die^{G3739} ihr ins^{G1722} ^{G3739} Gefängnis^{G5438} gesetzt^{G5087} habt, sind^{G1526} im^{G1722} ^{G3588} Tempel^{G2411}, stehen^{G2476} und^{G2532} lehren^{G1321} das^{G3588} Volk^{G2992}. [?]^{G5100} **26** Da^{G5119} ging^{G565} der^{G3588} Hauptmann^{G4755} mit^{G4862} den^{G3739} Dienern^{G5257} hin^{G565} und führte^{G71} sie^{G846} herbei^{G71}, nicht^{G3756} mit^{G3326} Gewalt^{G970}, denn^{G1063} sie fürchteten^{G5399} das^{G3588} Volk^{G2992}, sie möchten gesteinigt^{G3034} werden^{G3034}. **27** Sie^{G846} führten^{G71} sie aber^{G1161} herbei^{G71} und stellten^{G2476} sie vor^{G1722} das^{G3588} Synedrium^{G4892}; und^{G2532} der^{G3588} Hohepriester^{G749} befragte^{G1905} sie^{G846} **28** und sprach^{G3004}: Wir haben euch^{G5213} streng^{G3852} geboten^{G3853}, in^{G1909} diesem^{G5129} Namen^{G36864} nicht^{G3361} zu lehren^{G1321}, und^{G2532} siehe^{G2400}, ihr habt Jerusalem^{G2419} erfüllt^{G4137} mit eurer^{G5216} Lehre^{G1322} und^{G2532} wollt^{G1014} das^{G3588} Blut^{G129} dieses^{G5127} Menschen^{G444} auf^{G1909} uns^{G2248} bringen^{G1863}. **29** Petrus^{G4074} und^{G2532} die^{G3588} Apostel^{G652} aber^{G1161} antworteten^{G611} und sprachen^{G2036}: Man muss^{G1163} Gott^{G2316} mehr^{G3123} gehorchen^{G3980} als^{G2228} Menschen^{G444}. **30** Der^{G3588} Gott^{G2316} unserer^{G2257} Väter^{G3962} hat Jesus^{G2424} auferweckt^{G1453}, den^{G3739} ihr^{G5210} ermordet^{G1315} habt, indem ihr ihn an^{G1909} ein Holz^{G3586} hängtet^{G2910}. **31** Diesen^{G5126} hat Gott^{G2316} durch seine^{G846} Rechte^{G1188} zum Führer^{G747} und^{G2532} Heiland^{G4990} erhöht^{G5312}, um Israel^{G2474} Buße^{G3341} und^{G2532} Vergebung^{G859} der Sünden^{G266} zu^{G3588} geben^{G1325}. **32** Und^{G2532} wir^{G2249} sind^{G2070} [seine] Zeugen^{G3144} von diesen^{G5130} Dingen^{G44875}, aber auch der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151}, den^{G3739} Gott^{G2316} denen gegeben^{G1325} hat, die^{G3739} ihm^{G846} gehorchen^{G3980}. [?]^{G2532}

33 Sie^{G3588} aber^{G1161} wurden^{G1282}, als sie es hörten^{G191}, durchbohrt^{G1282} und^{G2532} ratschlagten^{G1011}, sie^{G846} umzubringen^{G337}. **34** Es stand^{G450} aber^{G1161} einer^{G5100} in^{G1722} dem^{G3588} Synedrium^{G4892} auf^{G450}, ein Pharisäer^{G5330}, mit Namen^{G3686} Gamaliel^{G1059}, ein Gesetzgelehrter^{G3547}, angesehen^{G5093} bei dem^{G3588} ganzen^{G3956} Volk^{G2992}, und befahl^{G2753}, die^{G3588} Leute^{G444} eine kurze Zeit^{G1024} hinauszutun^{G1854} ^{G4160}. [?]^{G1024} **35** Und^{G5037} er sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Männer^{G435} von^{G2475} Israel^{G2475}, seht^{G4337} euch^{G1438} vor^{G4337} wegen^{G1909} dieser^{G5125} Menschen^{G444}, was^{G5101} ihr tun^{G4238} wollt^{G3195}. **36** Denn^{G1063} vor^{G4253} diesen^{G5130} Tagen^{G2250} stand^{G450} Theudas^{G2333} auf^{G450} und sagte^{G3004}, dass er selbst^{G1438} etwas sei^{G1511}, dem^{G3739} eine Anzahl^{G706} von etwa^{G5613} 400^{G5071} Männern^{G435} anhing; der^{G3739} ist getötet^{G337} worden^{G337}, und^{G2532} alle^{G3956}, so^{G3745} viele^{G3745} ihm^{G846} Gehör^{G3982} gaben^{G3982}, sind^{G1262} zerstreut^{G1262} und^{G2532} zunichte geworden. [?]^{G5100} [?]^{G4347} [?]^{G1096} ^{G1519} **37** Nach diesem stand^{G450} Judas^{G2455} der^{G3588} Galiläer^{G1057} auf^{G450}, in^{G1722} den^{G3739} Tagen^{G2250} der^{G3588} Einschreibung^{G582}, und^{G2532} machte^{G868} das Volk^{G2992} abfällig sich^{G846} nach^{G3694}; auch^{G2548} der^{G2548} kam^{G622} um^{G622}, und^{G2532} alle^{G3956}, so^{G3745} viele^{G3745} ihm^{G846} Gehör^{G3982} gaben^{G3982}, wurden^{G1287} zerstreut^{G1287}. [?]^{G3326} ^{G5126} [?]^{G868} **38** Und^{G2532} jetzt^{G3569} sage^{G3004} ich euch^{G5213}: Steht^{G868} ab^{G868} von^{G575} diesen^{G5130} Menschen^{G444} und^{G2532} lasst^{G863} sie^{G846} (denn^{G3754} wenn^{G1437} dieser^{G3778} Rat^{G1012} oder^{G2228} dieses^{G5124} Werk^{G2041} aus^{G1537} Menschen^{G444} ist^{G5600}, so wird es zugrunde^{G2647} gehen^{G2647}; **39** wenn^{G1487} es aber^{G1161} aus^{G1537} Gott^{G2316} ist^{G2076}, so werdet ihr sie^{G846} nicht^{G3756} zugrunde^{G2647} richten^{G2647} können^{G1410}), damit^{G2532} ihr nicht^{G3379} gar^{G3379} als^{G2147} solche^{G2147} befunden^{G2147} werdet^{G2147}, die gegen^{G2314} Gott^{G2314} kämpfen^{G23146}. [?]^{G3982} [?]^{G1161} [?]^{G3982} [?]^{G846} **40** Und sie gaben ihm Gehör; und als sie die^{G3588} Apostel^{G652} herbeigerufen^{G4341} hatten, schlugen^{G1194} sie sie und^{G2532} geboten^{G3853} ihnen, nicht^{G3361} in^{G1909} dem^{G3588} Namen^{G3686} Jesu^{G2424} zu reden^{G2980}, und^{G2532} entließen sie. [?]^{G630} [?]^{G630} **41** Sie^{G3588} nun^{G3303} ^{G3767} gingen^{G4198} aus dem Synedrium^{G4892} weg^{G575}, voll^{G5463} Freude^{G54637}, dass^{G3754} sie gewürdigt^{G2661} worden^{G2661} waren, für^{G5228} den^{G3588} Namen^{G3686} Schmach^{G818} zu^{G818} leiden^{G818}; [?]^{G4383} **42** und^{G5037} jeden^{G3956} Tag^{G2250}, in dem Tempel^{G2411} und^{G2532} in^{G2596} den Häusern^{G3624}, hörten^{G3973} sie nicht^{G3756} auf^{G3973}, zu lehren^{G1321} und^{G2532} Jesus^{G2424} als den^{G3588} Christus^{G5547} zu verkündigen^{G20978}. [?]^{G1722} ^{G3588}

Fußnoten

1. O. Gläubige an den Herrn wurden hinzugetan
2. Eig. Mengen
3. O. Neid
4. Eig. auf Grund dieses Namens; so auch V. 40
5. O. Worten
6. Eig. als Gottes Bekämpfer befunden werdet
7. W. sich freuend
8. W. zu evangelisieren